Editorial

Autor(en): **Münger, Hans Jürg**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **47 (2000)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

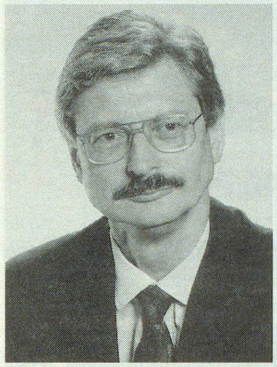
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Wegen der Sammelfaulheit der Basis musste die Parteispitze der Sozialdemokraten lange bangen, ob sich genügend Unterschriften für ihre Umverteilungsinitiative zusammenbringen liessen. Mit Hängen und Würgen kam die Initiative, welche sich als Etappenziel auf dem Weg zu einer Schweiz ohne Armee versteht, kurz vor Torschluss doch noch zustande.



Hans Jürg Münger

Die Initianten fordern nicht weniger als die Halbierung der Ausgaben für die Landesverteidigung (Basis 1987). Die so freiwerdenden Mittel würden beileibe nicht etwa gespart. Ein Drittel soll nämlich in die Friedenspolitik und in ebenso hehre wie nebulöse internationale Entwicklungsaktivitäten gesteckt werden. Daneben schwebt der SPS die Umverteilung von Geldern in die soziale Wohlfahrt vor – in jene Sparte des Bundesbudgets ausgerechnet, die sich munter immer stärker aufbläht.

Armee und Zivilschutz beweisen seit Jahren mit harten Massnahmen, dass sie es mit dem Sparen ernst meinen. Sie leisten denn auch den mit Abstand grössten Beitrag an die Sanierung der Bundesfinanzen. Zwischen 1987 und 2002 wird das Verteidigungsbudget um 28 Prozent gesenkt, und die Rüstungsausgaben gehen gar um 44 Prozent zurück.

Zur Volksabstimmung kommt die höchst brisante Initiative der Linken am 26. November dieses Jahres. Sie verdient nichts anderes als ein überwältigendes Nein!

Chère lectrice, cher lecteur

Vu le manque d'empressement de leurs membres à récolter des signatures, les dirigeants du parti socialiste ont dû se battre longuement pour obtenir le nombre de signatures nécessaires à leur initiative en faveur d'une redistribution des dépenses. C'est à la force des poignets que cette initiative, qui n'est qu'une étape en vue d'une Suisse sans armée, a abouti de justesse avant les délais.

Les auteurs de l'initiative ne demandent pas moins que de réduire de moitié les dépenses relatives à la défense, partant des chiffres de 1987. Les moyens ainsi libérés ne seraient pas destinés à l'épargne. Un tiers devrait être consacré à une politique pacifique et à des activités internationales de développement aussi sublimes que nébuleuses. En outre, le parti socialiste vise à une redistribution des moyens financiers en faveur de la prévoyance sociale, justement cette branche du budget fédéral qui se plaît à se gonfler toujours plus.

L'armée et la protection civile, en prenant depuis des années des mesures toujours plus spartiates, prouvent qu'elles prennent au sérieux les mesures d'économie. Ces institutions ont pris de loin la plus grande part à l'assainissement des finances fédérales. Entre 1987 et 2002, la défense aura réduit ses dépenses de 28% alors que les dépenses pour l'armement se réduisent même de 44%.

La plus explosive des initiatives de la gauche passera au vote populaire le 26 novembre de cette année. Elle ne mérite rien d'autre qu'un non écrasant!

Cara lettrice, caro lettore

Per la pigrizia dei suoi militanti di base nella raccolta delle firme, i vertici del Partito socialista svizzero hanno temuto fino alla fine di non riuscire a raggiungere il quorum per la presentazione della loro iniziativa ridistributiva. Alla fine quest'iniziativa – che si propone come una tappa in vista dell'obiettivo finale di una Svizzera senza esercito – ce l'ha fatta per il rotto della cuffia e solo poco prima della scadenza del termine di presentazione.

I suoi promotori chiedono niente di meno che il dimezzamento delle spese per la difesa nazionale (al livello del 1987). I fondi così accumulati non dovrebbero essere messi da parte, ma un terzo dovrebbe essere impiegato nella politica di promozione della pace e in altre altrettanto nobili e astratte attività internazionali di sviluppo. Inoltre il PSS si immagina una ridistribuzione dei fondi a favore della previdenza sociale, e cioè proprio di quel settore del budget federale che viene sempre più gonfiato.

Da anni l'esercito e la protezione civile hanno dimostrato con seri provvedimenti di avere veramente intenzione di risparmiare e hanno dato il contributo di gran lunga più cospicuo al risanamento delle finanze federali. Dal 1987 e fino al 2002 il budget per la difesa sarà ridotto del 28% e le spese per gli armamenti saranno diminuite addirittura del 44%.

Quest'iniziativa di scottante attualità proposta dalle sinistre sarà oggetto di votazione popolare il 26 novembre di quest'anno e merita di essere respinta con un no schiacciante!